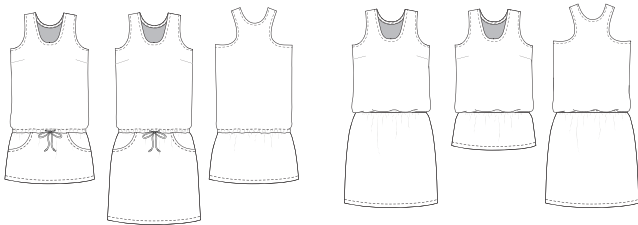


POUR
TISSUS
STABLES
FOR
WOVEN
FABRICS

Jalie

PATRONS DE COUTURE
SEWING PATTERNS

3678



27 tailles
pour filles
et femmes

Rova

27 sizes
for girls
and women

CRÉÉ ET IMPRIMÉ AU CANADA - DRAFTED AND PRINTED IN CANADA

www.jalie.com



3678	Robe et tunique blousantes / Blouson Tank Dress and Tunic
ROVA	Robe style débardeur pour tissu stable, à encolure ronde avec pince au buste et choix de longue tunique ou robe. A: cordon coulissé à la taille, avec poches B: élastique coulissé à la taille, sans poches
27 tailles sizes	Tank dress or tunic with bust dart and wide racer back designed for woven fabrics. Bound neckline and armholes. A: with pockets and drawstring B: with elastic at the waist

FILLES - GIRLS

	Âge approximatif - Approximate age	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
	Tailles européennes - European sizes	92	98	104	112	119	127	135	142	146	150	152	155	
	TAILLE JALIE - JALIE SIZES	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	
	TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART													
1	Tour de poitrine - Full Bust	"	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
		cm	53	56	58	61	64	66	69	71	74	76	79	81
2	Tour de taille - Waist	"	20	20 1/2	21	21 1/2	22	22 1/2	23	23 3/4	24 1/2	25 1/4	25 3/4	26 1/2
		cm	51	52	53	55	56	57	58	60	62	64	66	67
3	Tour des hanches - Hips	"	22	23	24	25	26	27	28	29 1/2	30 1/2	32	33	34 1/2
		cm	56	58	61	64	66	69	71	74	78	81	84	87
4	Tronc (devant + dos)	"	35	37	38 1/2	40	41 1/2	43 1/4	45	47	49	51	53	55
	Girth (back + front)	cm	89	94	98	102	105	110	114	119	124	130	135	140

Tissus recommandés <i>Suggested Fabrics</i> Étoffe tissée légère (mais opaque) avec un drapé souple (challis de rayonne, chambray ou lin léger, crête de chine). Light weight woven with soft drape like rayon challis, light chambray, lightweight linen or crepe de chine that is not see-through.	Modèle - View	Largeur Width 59" 150 cm	Quantité de tissu requise - Yardage												
	UNI / ONE COLOR														
	A/B Tunique		yd	1 1/8	1 1/4	1 1/4	1 1/4	1 3/8	1 3/8	1 1/2	1 1/2	1 5/8	1 5/8	1 5/8	1 3/4
	A/B Robe		m	1.05	1.10	1.15	1.20	1.25	1.30	1.35	1.40	1.45	1.50	1.50	1.55
	A/B Dress		yd	1 1/4	1 3/8	1 3/8	1 1/2	1 1/2	1 5/8	1 5/8	1 3/4	1 3/4	1 3/4	1 7/8	1 7/8
	A/B Skirt		m	1.20	1.25	1.30	1.35	1.40	1.45	1.50	1.55	1.60	1.65	1.70	1.75
DEUX TONS / TWO-TONES															
A/B Corsage seulement	yd	7/8	7/8	7/8	7/8	1	1	1	1	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8		
A/B Bodice only	m	0.80	0.85	0.85	0.85	0.90	0.90	0.90	0.90	1.00	1.00	1.00	1.00		
A/B Jupe	yd	7/8	7/8	7/8	7/8	1	1	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/4	1 1/4		
A/B Skirt	m	0.80	0.80	0.85	0.90	0.95	1.00	1.00	1.00	1.05	1.10	1.10	1.15		

FEMMES - WOMEN

Tailles USA - US Sizes	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	18	20	22
Tailles européennes - European Sizes	34	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	48	50	52
TAILLE JALIE - JALIE SIZES	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA	BB	CC	DD	EE	FF

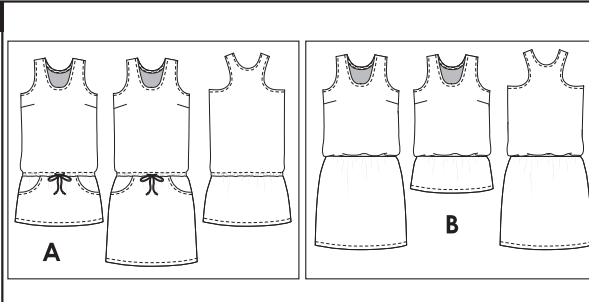
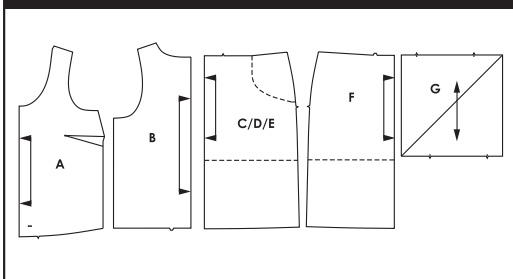
TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART

1	Tour de poitrine - Full Bust	"	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	46	48	50
		cm	84	86	89	91	94	97	99	102	104	107	109	112	117	122	127
2	Tour de taille - Waist	"	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	40	42	44
		cm	69	71	74	76	79	81	84	86	89	91	94	97	102	107	112
3	Tour des hanches - Hips	"	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	49	51	53
		cm	91	94	97	99	102	104	107	109	112	114	117	119	124	130	135
4	Tronc (devant + dos)	"	57	59	60	61	61 3/4	63	63 1/2	64 1/2	65 1/4	66	66 1/2	66 1/2	67	67 1/2	68
	Girth (back + front)	cm	145	150	152	155	157	160	161	164	166	168	168	169	170	171	173

Tissus recommandés	Étoffe tissée légère (mais opaque) avec un drapé souple (challis de rayonne, chambray ou lin léger, crête de chine).
Suggested Fabrics	Light weight woven with soft drape like rayon challis, light chambray, lightweight linen or crepe de chine that is not see-through.

Modèle - View	Largeur - Width	Quantité de tissu requise - Yardage													
UNI / ONE COLOR	59" 150 cm														
A/B Tunique		yd	1 3/4	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8	1 7/8
A/B Robe		m	1.60	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70	1.70
A/B Dress		yd	2	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8	2 1/8
A/B Skirt		m	1.80	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.95
DEUX TONS / TWO-TONES															
A/B Corsage seulement	yd	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	1 1/8	
A/B Bodice only	m	1.00	1.00	1.00	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	1.05	
A/B Jupe	yd	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	1 3/8	2	
A/B Skirt	m	1.25	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.80	

PIÈCES DU PATRON - PATTERN PIECES



NOTIONS - ARTICLES DE MERCERIE

A	
Cordon - Drawstring	
F - S	1,5 m (1 5/8 yd)
T - FF	2 m (2 1/8 yd)
Ceillets (facultatif) - Eyelets (optional)	
2x	
B	
Élastique 1 cm (3/8") Elastic	
F - CC	1 m (1 1/8 yd)
DD - FF	1,2 m (1 1/4 yd)

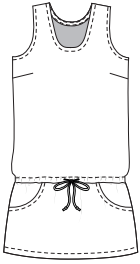
Les ressources de couture et d'ourlet sont intégrées dans le patron.
 Seam and hem allowances are included in pattern.

Ce vêtement est cousu à 1 cm (3/8") du bord.
 Stitch this garment 1 cm (3/8") from edge.



© Jeanne Binet 2016
 Toute reproduction est interdite
 Reproduction is forbidden

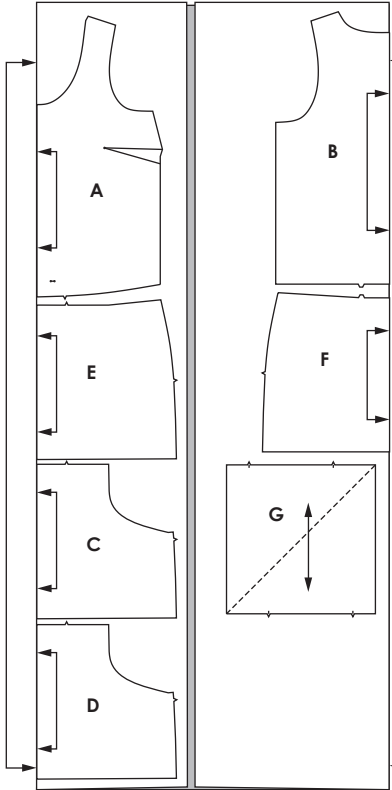
TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC
150 cm (59")



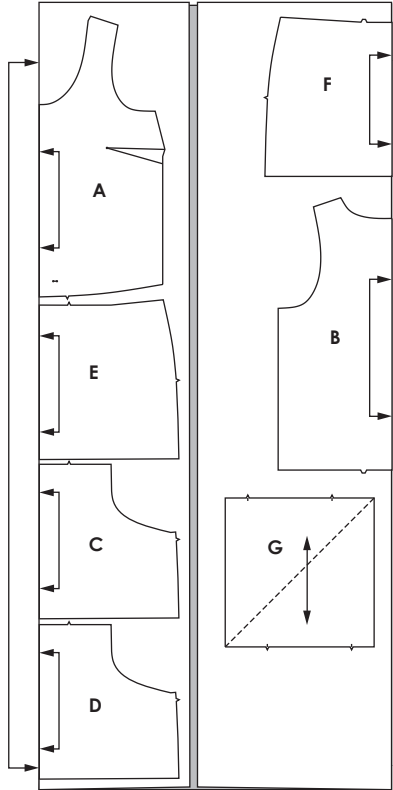
TUNIQUE AVEC POCHE
TUNIC WITH POCKET

F - EE
FF

PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD




PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD



PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD

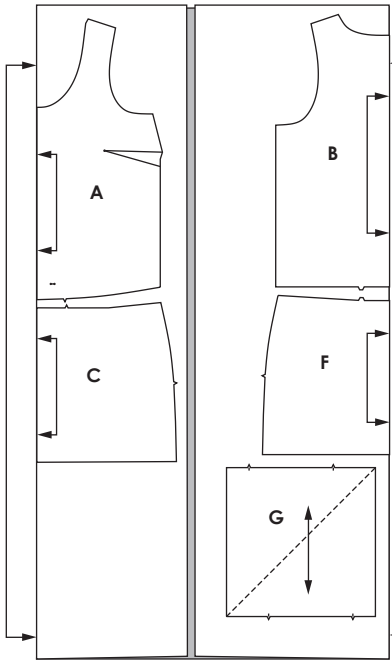
TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC
150 cm (59")



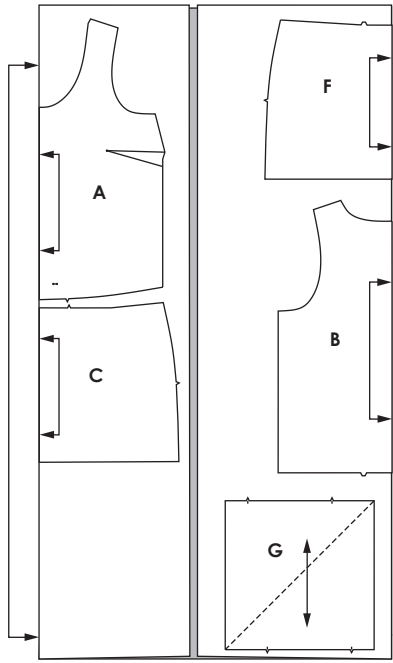
TUNIQUE SANS POCHE
TUNIC WITHOUT POCKET

F - EE
FF

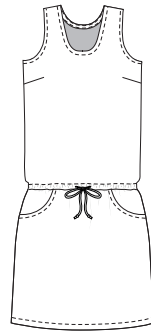
PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD



PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD



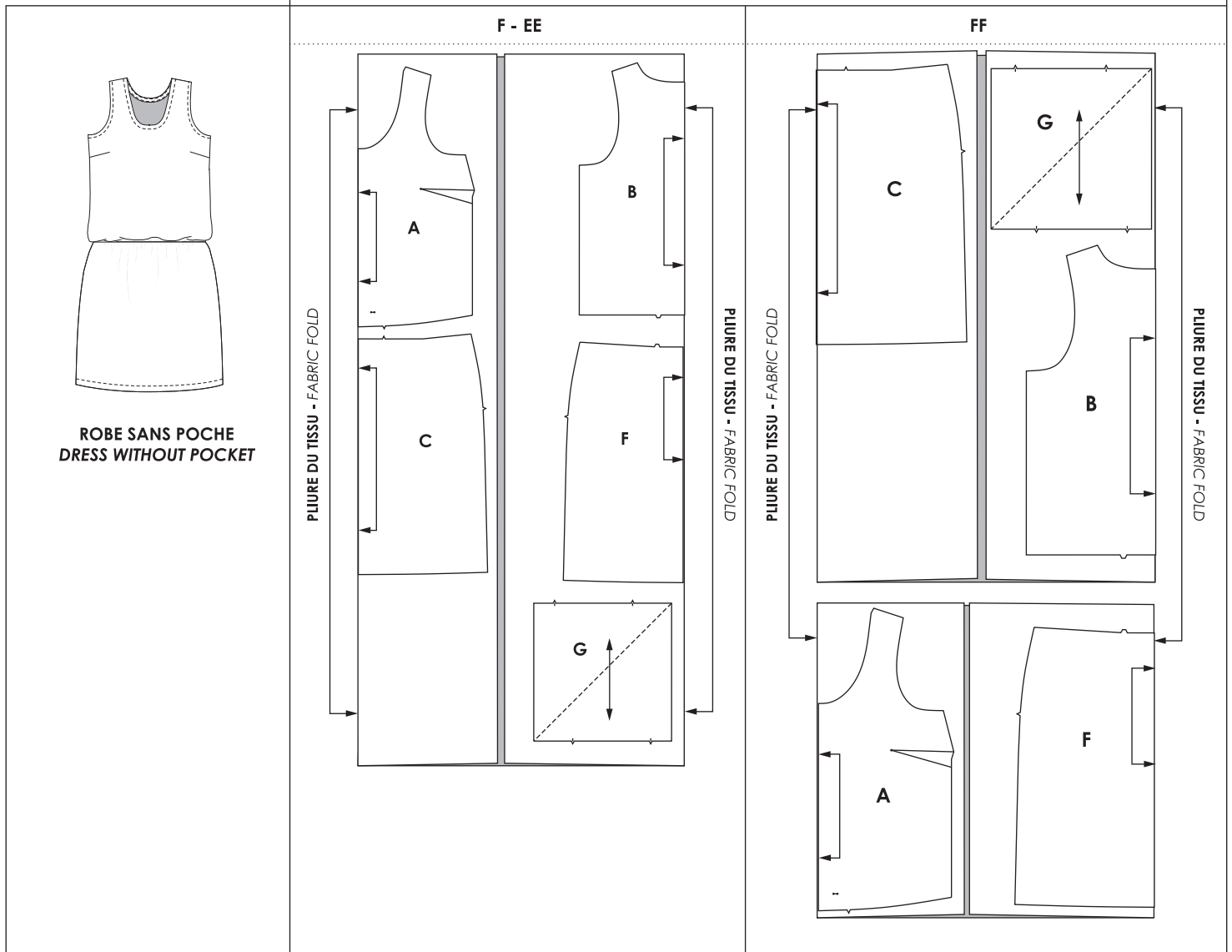
PLIURE DU TISSU - FABRIC FOLD



ROBE AVEC POCHE
DRESS WITH POCKET

TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC
150 cm (59")





ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3678
**BLOUSON TANK DRESS
 AND TUNIC**

INCLUDES 27 SIZES
 (GIRLS, TEENS AND WOMEN)



INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3678
**ROBE ET TUNIQUE
 CAMISOLE**

COMPREND 27 TAILLES
 (FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

**SEAM AND HEM ALLOWANCES
 ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

3678

ROVA

**LES RESSOURCES DE COUTURE ET
 D'OURLET SONT COMPRISES**

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

- Use the JALIE SIZE (letter) corresponding to your bust measurement in the sizing chart.
- Lengthen / shorten bodice if your torso is not the same as the torso measurement for the size you are using.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Sew this garment 1 cm (3/8") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.

OPTIONS

- A: with tunnel pocket and drawstring
- B: with elastic, no pockets
- Tunic or knee-length dress



A

avec poche tunnel et cordon à la taille
with tunnel pocket and drawstring waist

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la TAILLE JALIE (lettre) correspondant à votre tour de buste dans le tableau de mesures.
- Allonger ou raccourcir le corsage si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Coudre ce vêtement à 1 cm (3/8") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues endroit contre endroit.

OPTIONS

- A: avec poche tunnel et cordon coulissé
- B: avec élastique coulissé, sans poches
- Choix de longueur tunique ou robe au genou

PATTERN PIECES

A - BODICE FRONT

Cut 1 on fold

B - BODICE BACK

Cut 1 on fold

C - SKIRT FRONT

Cut 1 on fold

D - POCKET FACING (VIEW A)

Cut 1 on fold

E - POCKET (VIEW A)

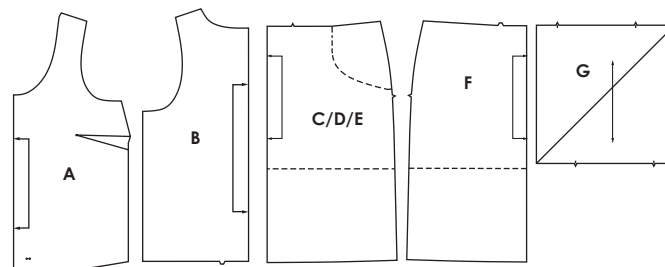
Cut 1 on fold

F - SKIRT BACK

Cut 1 on fold

G - PIECE FOR CONTINUOUS BIAS STRIP

Cut 2



PIÈCES DU PATRON

A - DEVANT CORSAGE

Couper 1 sur la pliure

B - DOS CORSAGE

Couper 1 sur la pliure

C - DEVANT JUPE

Couper 1 sur la pliure

**D - PAREMENTURE DE POCHE
(MODÈLE A)**

Couper 1 sur la pliure

E - FOND DE POCHE (MODÈLE A)

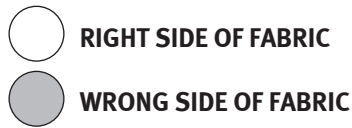
Couper 1 sur la pliure

F - DOS JUPE

Couper 1 sur la pliure

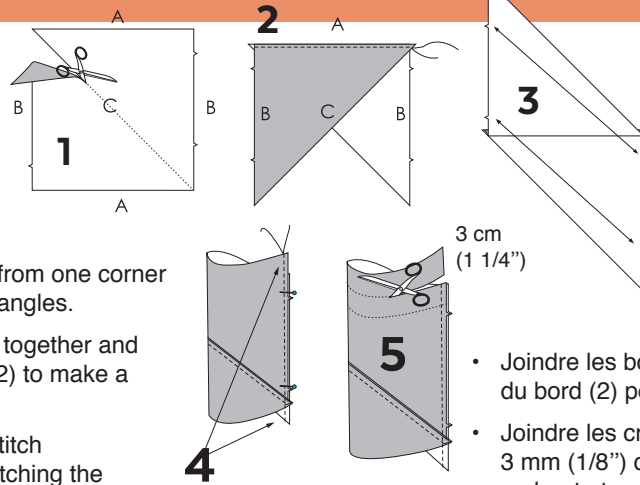
G - PIÈCE POUR BIAIS CONTINU

Couper 2



CONTINUOUS BIAS STRIP

- Cut your fabric square in half, from one corner to the other (1) to make two triangles.
- Pin the edges without notches together and stitch 3 mm (1/8") from edge (2) to make a parallelogram.
- Pin notches together (3) and stitch 3 mm (1/8") from edge. By matching the notches, the points of the triangle will exceed at the bottom and top, it's exactly what we want (4)!
- The excess fabric will be your guide to start cutting your 3 cm (1 1/4") wide bias tape (5).
- Keep cutting, measuring as you go and you will end up with a long, continuous bias tape.
- Cut bias strips for the neckline (x1), armholes (x2) and pockets (x2 view A) to the lengths indicated in the table.



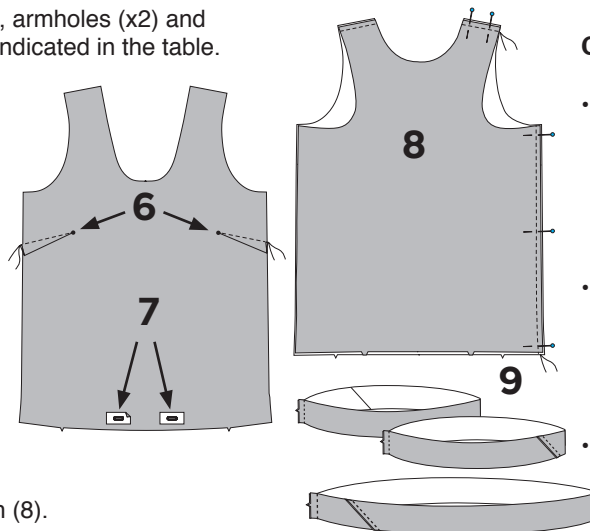
RUBAN DE BIAIS CONTINU

- Couper votre carré en deux, en diagonal pour créer deux triangles (1).
- Joindre les bords SANS CRANS et coudre à 3 mm (1/8") du bord (2) pour créer un parallélogramme.
- Joindre les crans (3) pour former un tube et coudre à 3 mm (1/8") du bord. Les pointes du triangle excéderont en haut et en bas, c'est normal! (4).

- Tailler dans le tube, à 3 cm (1 1/4") du bord, en utilisant l'excédant comme guide (5). Vous obtiendrez un long ruban de biais.
- Tailler vos bandes de biais pour l'encolure (x1) les emmanchures (x2) et les poches (x2 - Modèle A) aux longueurs indiquées dans le tableau inclus avec le patron.

BODICE

- Bust dart in sizes P to FF:
 - Sew the dart from the point to the side seam notch (6).
 - Bring the dart towards the bottom and press.
- Make buttonholes where indicated on the pattern piece (7). Use fabric scraps or interfacing to add some body/weight.
- Pin bodice front to bodice back at shoulder and side seams and stitch (8).

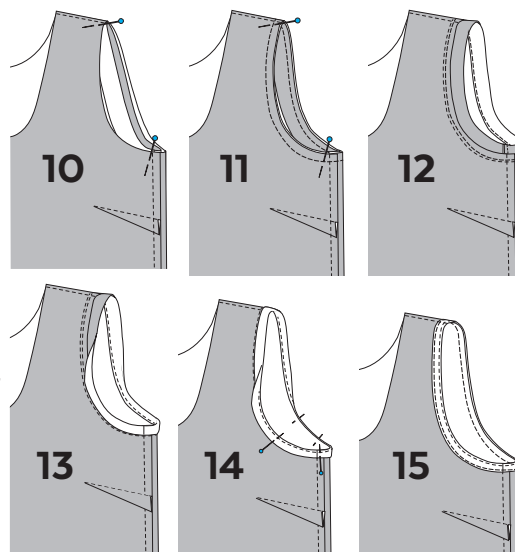


CORSAGE

- Pince dans les tailles P à FF
- Joindre les crans à la couture côté et coudre du point de repère jusqu'au côté pour créer la pince (6).
- Amener la pince vers le bas et repasser.
- MODÈLE A seulement (avec cordon à la taille): Faire des boutonnieres aux endroits indiqués au devant (7) (ajouter une retaille de tissu ou de l'entoilage pour solidifier).
- Épingler le devant au dos. Coudre les épaules et les côtés (8).

BIAS APPLICATION

- Sew ends of strips together, 6 mm (1/4") from end, to form loops (9).
- Turn dress wrong side out. Pin right side of bias to right side of opening (10), matching bias seam with:
 - Neckline: Center back
 - Armholes: Side seam
- Stitch 6 mm (1/4") from edge (11).
- Bring bias towards the opening and understitch (stitch on the bias, close to the seam, to catch the seam allowance) (12).
- Fold the bias to the wrong side of the fabric with the raw edge along the seam (13).
- Fold the wrapped seam allowance to the wrong side of the dress (14) and topstitch as shown (15).



POSE DU BIAIS

- Coudre les extrémités de chaque bande ensemble, à 6 mm (1/4"), pour former des cercles (9).
- Retourner la robe sur l'envers. Épingler l'endroit du biais sur l'endroit de l'ouverture (10) en faisant correspondre la couture du biais avec:
 - Encolure: milieu dos
 - Emmanchures: couture côté
- Coudre à 6 mm (1/4") du bord. (11)
- Amener le biais vers l'ouverture, sous-piquer (coudre sur le biais, près de la couture pour prendre la ressource de couture) (12).
- Plier le biais sur l'envers de la ressource de couture, le bord vif le long de la couture (13)
- Replier le tout sur l'envers de l'ouverture (14) et surpiquer tel qu'illustré (15).

VIEW A SKIRT, POCKET AND CASING

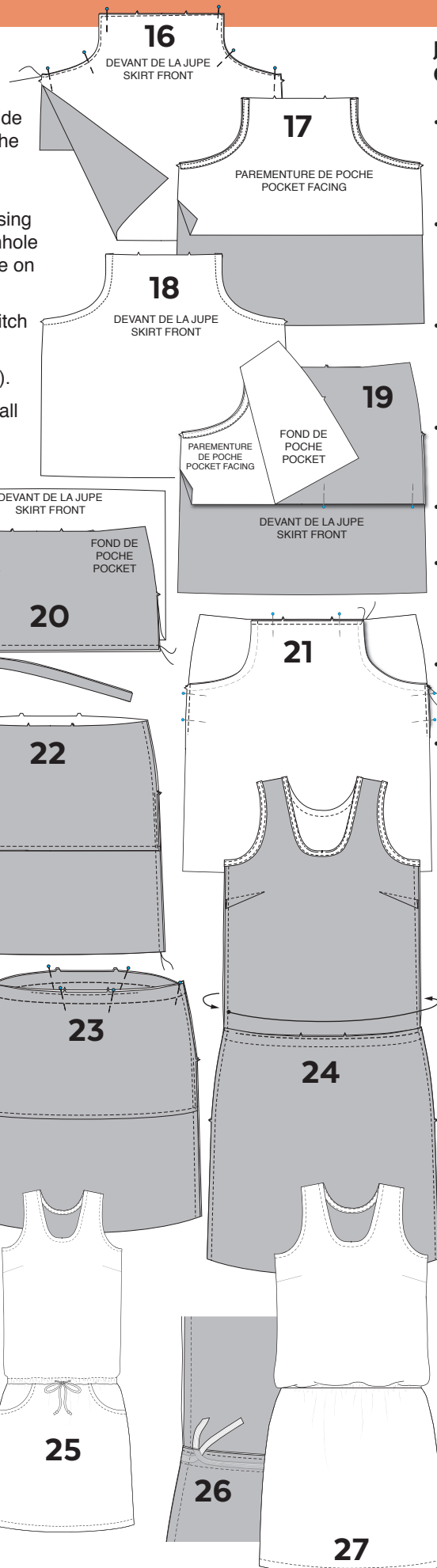
- Pin wrong side of skirt front to wrong side of pocket facing (16) and baste along the upper edge (curve + waist) with a long straight stitch close to the edge.
- Apply the bias to the pocket opening using the same technique (10-13) as the armhole and neckline (17-18). The bias is visible on the facing side (inside the pocket).
- Pin pocket to pocket facing (19) and stitch 4 cm (1 1/2") from bottom edge (20).
- Trim the seam allowance to 1 cm (3/8").
- Pin and baste sides and waist to keep all layers together (21).
- Pin skirt front to skirt back at side seams and stitch (22).
- Turn bodice right side out and insert into skirt. Pin at waist seam, matching centers and notches.
- Stitch 2 cm (3/4") from edge (23), bring seam allowance towards the bodice and topstitch (24).
- Feed drawstring through the buttonholes.

VIEW B DRESS WITH ELASTIC WAIST

- Pin skirt front to skirt back at side seams and stitch (22).
- Turn bodice right side out and insert into the skirt to pin waist notches and centers right sides together.
- Stitch 2 cm (3/4") from edge (23).
- Bring seam allowance towards the bodice and topstitch to create a casing (24), **leaving a small opening** at one of the sides to insert the elastic.
- Insert elastic through the opening (26), pull until you are happy with the gathers and tie a knot / stitch ends together.
- You can leave the opening as is (this way you can re-adjust if needed) or stitch it closed.

FINISHING

- Fold hem to wrong side by 1,5 cm (5/8") and topstitch (25-27).



JUPE, POCHE ET COULISSE POUR CORDON (MODÈLE A)

- Épingler l'envers du devant de la jupe sur l'envers de la parementure de poche (16) et bâtir le haut (arrondi et taille) au long point droit, près du bord.
- Coudre les pièces de biais aux ouvertures en utilisant la même technique (10-13) qu'aux ouvertures du corsage pour un biais visible seulement à l'intérieur de la poche (17-18).
- Épingler le fond de poche à la parementure (19), épingler et coudre à 4 cm (1 1/2") du bord inférieur (20). Raser la ressource de couture à environ 1 cm (3/8").
- Épingler et bâtir les côtés et la taille tel qu'illustré pour maintenir les épaisseurs ensemble (21).
- Épingler le devant de la jupe sur le dos de la jupe (22).
- Retourner le corsage sur l'endroit et l'insérer dans la jupe pour épingler les tailles endroit contre endroit en faisant correspondre les crans et milieux (23).
- Coudre à 2 cm (3/4") du bord (23), ramener la ressource de couture vers le corsage et surpiquer (24).
- Insérer le cordon par les boutonnières (25).

JUPE AVEC ÉLASTIQUE COULISSÉ (MODÈLE B)

- Épingler le devant de la jupe sur l'endroit de la jupe et coudre les côtés (22).
- Retourner le corsage sur l'endroit et l'insérer dans la jupe pour épingler les tailles endroit contre endroit en faisant correspondre les crans et milieux.
- Coudre à 2 cm (3/4") du bord (23).
- Ramener la ressource de couture vers le corsage et surpiquer (24) **en laissant une ouverture de 2,5 cm (1")** près d'un des côtés pour insérer l'élastique dans la coulisse créée par la surpiqûre.
- Insérer un élastique dans la coulisse (26), tirer pour ajuster le fronçage tel que désiré.
- Coudre les extrémités de l'élastique ensemble, couper l'excédent et remettre dans la coulisse.
- Vous pouvez laisser la coulisse ouverte ou la fermer pour réajuster plus tard.

FINITION

- Plier l'ourlet de de 1,5 cm (5/8") sur l'envers et surpiquer (25-27).

**LONGUEURS DE BANDES DE BIAIS
BIAS BINDING LENGTHS**

	ENCOLURE NECKLINE		EMMANCHURE ARMHOLE		POCHE POCKET	
	X1		X2		X2	
	cm	"	cm	"	cm	"
F	37,9	15	30,3	12	16,0	6 1/4
G	40,3	16	32,1	12 3/4	16,6	6 1/2
H	42,8	16 3/4	33,9	13 1/4	17,2	6 3/4
I	45,3	17 3/4	35,6	14	17,9	7
J	47,8	18 3/4	37,4	14 3/4	18,5	7 1/4
K	50,3	19 3/4	39,2	15 1/2	19,1	7 1/2
L	52,7	20 3/4	41,0	16 1/4	19,7	7 3/4
M	55,0	21 3/4	41,8	16 1/2	20,1	8
N	57,2	22 1/2	42,6	16 3/4	20,4	8
O	59,4	23 1/2	43,5	17	20,8	8 1/4
P	61,6	24 1/4	44,3	17 1/2	21,2	8 1/4
Q	63,8	25 1/4	45,4	17 3/4	21,5	8 1/2
R	66,0	26	46,5	18 1/4	21,9	8 1/2
S	68,3	26 3/4	47,6	18 3/4	22,2	8 3/4
T	69,0	27 1/4	48,1	19	22,2	8 3/4
U	69,7	27 1/2	48,6	19 1/4	22,2	8 3/4
V	70,4	27 3/4	49,2	19 1/4	22,2	8 3/4
W	71,1	28	49,7	19 1/2	22,2	8 3/4
X	71,8	28 1/4	50,2	19 3/4	22,2	8 3/4
Y	72,6	28 1/2	50,7	20	22,2	8 3/4
Z	73,3	28 3/4	51,2	20 1/4	22,2	8 3/4
AA	74,0	29 1/4	51,8	20 1/2	22,2	8 3/4
BB	74,7	29 1/2	52,3	20 1/2	22,2	8 3/4
CC	75,4	29 3/4	52,8	20 3/4	22,2	8 3/4
DD	76,8	30 1/4	53,7	21 1/4	22,2	8 3/4
EE	77,6	30 1/2	54,2	21 1/4	22,2	8 3/4
FF	79,7	31 1/4	55,4	21 3/4	22,2	8 3/4